



تاریخ: ۱۳۹۸/۲/۱۸

شماره: ۹۸/۲۰۲۵/الف ت

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تهران

رؤسای محترم تشکل‌های اقتصادی

با سلام

احتراماً، به پیوست نامه شماره ۱۲/۱۳۴۷/ص مورخ ۹۸/۰۲/۱۶ معاون محترم استان‌های اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، با موضوع "برگزاری سومین نشست همکاری‌های استانی ایران و روسیه"، جهت بهره‌برداری لازم حضورتان ارسال می‌گردد. خواهشمند است دستورات لازم جهت اطلاع‌رسانی مقتضی به اعضاء محترم آن تشکل را صادر فرمائید.

غلامرضا ملکی

مدیر تشکلهای و مسئولیت اجتماعی

خبنا، عبدالعزیز

استاد محترم صلاح‌الدین درویش



تاریخ: ۱۳۹۸-۰۲/۱۶
شماره: ۱۲/۱۳۴۷
پیوست: دارد

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران
Iran Chamber of Commerce, Industries, Mines & Agriculture



اتوماسیون اداری

باسمه تعالی

رؤسای محترم اتاق های بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی سراسر کشور

با سلام و احترام،

به پیوست تصویر نامه شماره ۲۵۵۷۴ مورخ ۹۸/۰۲/۱۴ وزارت کشور درخصوص برگزاری سومین نشست همکاری های استانی ایران و روسیه مورخ ۹۸/۰۳/۲۷، جهت استحضار و هر گونه اقدام لازم ارسال میگردد.


سید جواد زمانی
معاون استان ها



بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می باشد

تهران، کدپستی ۱۵۸۲۴۴۸۴۹۹، خیابان طالقانی، نبش خیابان شهید موسوی (فرصت)، شماره ۱۷۵، صندوق پستی ۴۶۷۱-۱۵۸۲۵
تلفن: ۸۵۷۳۰۰۰۰ فکس: ۸۵۷۳۳۳۳۳ email: info@iccima.ir www.iccima.ir



جمهوری اسلامی ایران

وزارت کشور

سرتهالی

سال رونق تولید

تاریخ: ۱۳۹۸/۰۳/۱۴
شماره: ۲۵۵۷۴

معاون بازرگانی امور اقتصادی و توسعه منطقه‌ای

آنی

استانداران محترم استان های آذربایجان شرقی، آذربایجان غربی، اردبیل، اسفهان، البرز، بوشهر، تهران، خراسان جنوبی، خراسان رضوی، خراسان شمالی، زنجان، قزوین، کرمانشاه، کهگیلویه و بویر احمد، گلستان، کیلان، مازندران، مرکزی، هرمزگان و همدان

سلام علیکم

احتراماً، به آگاهی می رساند:

۱- براساس مفاد یادداشت تفاهم نهمین اجلاس کمیسیون دائمی همکاری های تجاری و اقتصادی ایران و روسیه منعقد شده در ۲۰ شهریورماه ۱۳۹۰، دوکشور با ایجاد کارگروه همکاری های استانی و بین منطقه ای موافقت نمودند. لازم به ذکر است کارگروه مذکور با انعقاد دستوراتعمل کاری مشترک (پیوست) همزمان با برگزاری اولین نشست در تیرماه سال ۹۱ به منظور ارتقاء و گسترش سطح همکاری نهادهای دولتی و خصوصی استانهای دوکشور تشکیل گردید و دومین نشست کارگروه نیز در شهریورماه سال ۹۳ در فدراسیون روسیه برگزار شد (استاد پیوست).

۲- با عنایت به برگزاری سومین نشست همکاری های استانی ایران و روسیه در تاریخ ۹۸/۳/۲۷ در تهران و ضرورت راه اندازی سامانه ای مشترک به منظور امکان تبادل اطلاعات ظرفیت ها و پتانسیل های استانها و فعالین بخش های خصوصی دو طرف، لطفاً دستور فرمائید: ضمن تهیه و ارائه ظرفیتهای پتانسیل های استان در قالب کتابچه و لوح فشرده در فرمت WORD و PDF، به منظور تسهیل تبادل اطلاعات بازرگانی و ایجاد شرایط مساعد برای جذب سرمایه گذاران دوکشور و تبادل مستقیم و مداوم هشت های تجاری، اقتصادی و تخصصی قیامین استانهای دوکشور صورت پذیرد.

بابک دین پرست

رونوشت:

جناب آقای مهندس شافعی رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی و صدور دستور لازم برای اقدام مشابه.

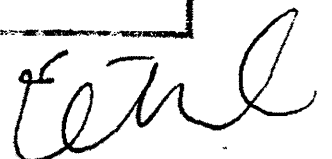
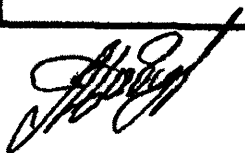
بسمه تعالی

یادداشت تفاهم نشست کارگروه همکاری‌های استانی فی‌مابین وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران با وزارت توسعه مناطق فدراسیون روسیه

در راستای اجرای توافقات نهمین اجلاس کمیسیون دائمی همکاری‌های تجاری و اقتصادی جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه، اولین نشست کارگروه همکاری‌های بین منطقه‌ای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه که از این پس "کارگروه" خوانده میشوند از تاریخ ۲۶ الی ۲۷ تیرماه سال ۱۳۹۱ برابر با ۱۶ الی ۱۷ جولای ۲۰۱۲ در شهر تبریز برگزار گردید. ریاست هیأت ایرانی را جناب آقای علی عظیم‌لو مدیر کل امور بین‌الملل وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و ریاست هیأت روسی را جناب آقای تسیبولسکی الکساندر ویتالیویچ مدیر گروه روابط بین‌الملل وزارت توسعه مناطق فدراسیون روسیه بر عهده داشتند. فهرست اسامی هیأت‌های طرفین به پیوست می‌باشد.

طرفین پس از تبادل نظر پیرامون ظرفیت‌ها و امکانات مناطق دو کشور برای گسترش همکاری‌های مشترک استانی، در موارد زیر توافق نمودند:

- ۱- طرفین دستورالعمل کارگروه همکاری‌های منطقه‌ای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه را مورد توافق قرار دادند. (پیوست می‌باشد)
- ۲- طرفین پس از استماع نقطه نظرات ارائه‌شده توسط مقامات وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران، وزارت توسعه مناطق فدراسیون روسیه، نمایندگی تجاری فدراسیون روسیه در جمهوری اسلامی ایران و شورای تجاری فدراسیون روسیه و ایران در خصوص وضعیت و دورنمای همکاری‌های بین منطقه‌ای ایران و روسیه، بر وجود ظرفیتهای بالای تحکیم و توسعه همکاری‌های تجاری، اقتصادی و منابع انسانی بین مناطق دو کشور تأکید نمودند.
- ۳- طرفین تمایل خود را بر توسعه مبانی حقوقی همکاری‌های بین استانی ابراز و توافق نمودند تا شرایط لازم را جهت فعال نمودن ارتباطات نهادهای دولتی و بنگاه‌های اقتصادی مناطق دو کشور فراهم نمایند. طرفین همچنین ضمن تأکید بر



تبادل منظم اطلاعات در خصوص پروژه های سرمایه گذاری برعلاقه مندی خود نسبت به برپایی منظم همایش های اقتصادی، کنفرانس ها و نمایشگاه های بین استانی و نیز برگزاری جلسات معرفی طرح های سرمایه گذاری تأکید ورزیدند.

۴- طرفین توافق نمودند تا امکان برقراری خطوط پروازی مستقیم بین مراکز روسیه و ایران را مورد بررسی قرار دهند...

۵- طرفین توافق نمودند بمنظور بهبود فضای سرمایه گذاری و ایجاد شرایط مطلوب برای فعالیت بنگاه های اقتصادی دو کشور، در جهت توسعه خدمات بانکی و بیمه ای از نوامندی سازمان های مالی و اعتباری منطقه استفاده نمایند.

۶- طرفین پس از طرح نقطه نظرات نمایندگان استانهای جمهوری اسلامی ایران (آذربایجان شرقی، اصفهان، خراسان رضوی، خوزستان، قزوین، گیلان، مازندران، یزد) و استانهای فدراسیون روسیه (داغستان، آستراخان، چچن، چواش، سن پترزبورگ) در خصوص وضعیت و دورنمای همکاری های بین منطقه ای در زمینه های تجاری، آموزشی، کشاورزی، حمل و نقل، صنایع، گردشگری و بهره برداری از معادن در خصوص موارد زیر به توافق رسیدند:

۱-۶) بررسی امکان سازماندهی همکاری بین بندر تجاری بین المللی «ماخاچ کالا» و بندر شمالی ایران با هدف توسعه کریدور حمل و نقل شمال- جنوب و همچنین استفاده از امکانات حمل و نقلی و لجستیکی استانهای دو کشور جهت سازماندهی ترانزیت محصولات ایران و روسیه به سایر کشورها.

۲-۶) حمایت از پیشنهاد جمهوری داغستان در خصوص تدوین پروژه طرح اقدامات نقشه راه در خصوص توسعه همکاری جمهوری داغستان با استانهای علاقه مند ایران و در صورت موفقیت استفاده از این ابتکار عمل و تسری آن به سایر استانها.

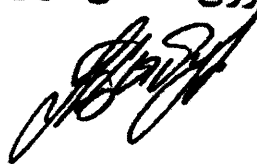
۳-۶) بررسی امکان ایجاد سرای تجاری ایران در شهرهای آستراخان و ماخاچ کالا و همچنین افتتاح شرکت لیزینگ به منظور تأمین مالی صادرات اتومبیل های ساخت ایران به جمهوری داغستان.

۴-۶) بررسی امکان تغییر در شیوه آفت زدایی محصولات جنگلی روسی صادراتی به جمهوری اسلامی ایران.

۷- طرفین در خصوص برگزاری اجلاس بعدی کارگروه در سال ۲۰۱۳ میلادی در فدراسیون روسیه توافق نمودند. تاریخ و محل دقیق برگزاری کارگروه متعاقباً از طریق مجاری دیپلماتیک اعلام خواهد شد.
این یادداشت تفاهم در تاریخ ۲۷ تیرماه سال ۱۳۹۱ هجری شمسی برابر با ۱۷ جولای سال ۲۰۱۲ میلادی در شهر تبریز در دو نسخه به زبان های فارسی و روسی به امضاء رسید.

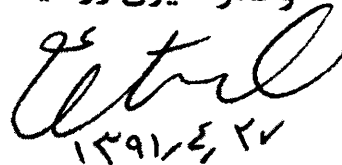
تسیبولسکی الکساندر ویتالیویچ

مدیرگروه روابط بین الملل و توسعه همکاری های منطقه ای وزارت توسعه مناطق و رئیس کارگروه همکاری های فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران



علی عظیم لو

مدیرکل بین الملل وزارت کشور و رئیس کارگروه همکاری های بین منطقه ای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه



۱۳۹۱/۴/۲۷

پیکر
دائرة امور بین الملل



۲۰

۱۳۹۱

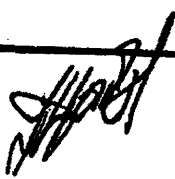
ПРОТОКОЛ
Первого заседания Рабочей группы по вопросам
межрегионального сотрудничества Постоянной Российско-
Иранской комиссии по торгово-экономическому
сотрудничеству

Во исполнение 9-го заседания Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству Российская делегация во главе с директором Департамента международных связей и развития приграничного сотрудничества Министерства регионального развития Российской Федерации, руководителем Российской части Рабочей группы по вопросам межрегионального сотрудничества А.В. Цыбульским и Иранская делегация во главе с генеральным директором Департамента международных дел Министерства внутренних дел Исламской Республики Иран, руководителем Иранской части Рабочей группы по вопросам межрегионального сотрудничества Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству Али Азимлу 17 июля 2012 г. в г. Тебризе (Исламская Республика Иран) провели первое заседание Рабочей группы по вопросам межрегионального сотрудничества Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству.

Списки делегаций сторон содержатся в Приложении № 1 к настоящему Протоколу.

1. Стороны утвердили Регламент рабочей группы по вопросам межрегионального сотрудничества Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству (Приложение № 2).

2. Стороны заслушали информацию Министерства внутренних дел Исламской Республики Иран, Министерства регионального развития Российской Федерации, Торгового представительства Российской Федерации в Исламской Республике Иран, Российско-Иранского Делового Совета о состоянии и перспективах российско-иранского межрегионального сотрудничества, отметили наличие значительного потенциала для дальнейшего укрепления и развития торгово-экономических и гуманитарных связей между регионами России и провинциями Ирана.



3. Стороны выразили взаимную заинтересованность в развитии договорной правовой базы межрегионального сотрудничества, договорились создавать необходимые условия для активизации контактов органов власти и хозяйствующих субъектов регионов России и Ирана.

Стороны выразили взаимную заинтересованность в регулярном проведении бизнес-форумов, конференций, межрегиональных выставок, инвестиционных форумов с целью обмена информацией о наличии перспективных инвестиционных проектов.

4. Стороны договорились проработать возможность установления прямого авиационного сообщения между региональными центрами России и Ирана.

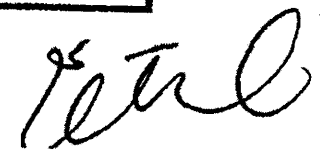
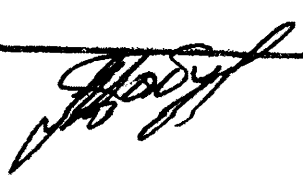
5. С целью улучшения инвестиционного климата и создания благоприятных условий для деятельности хозяйствующих субъектов двух стран стороны договорились содействовать развитию рынка банковских и страховых услуг с привлечением региональных финансово-кредитных организаций.

6. Стороны, заслушав информацию представителей провинций Исламской Республики Иран (Восточный Азербайджан, Исфаган, Хорасан-Разави, Хузестан, Казвин, Гилян, Мазандаран, Йезд) и субъектов Российской Федерации (Республика Дагестан, Астраханская область, Республика Чувашия, Чеченская Республика, г. Санкт-Петербург) о состоянии и перспективах межрегионального сотрудничества в области торговли, образования, сельского хозяйства, транспорта, промышленности, туризма, добычи полезных ископаемых и пр., договорились о нижеследующем:

6.1. С целью развития международного транспортного коридора «Север-Юг» рассмотреть возможность организации сотрудничества между Махачкалинским международным торговым портом и северными портами Ирана и использования транспортно-логистических возможностей регионов двух стран для организации транзита российской и иранской продукции в прочие страны.

6.2. Поддержать предложение Республики Дагестан о разработке проекта планов мероприятий («дорожной карты») по развитию сотрудничества Республики Дагестан с заинтересованными провинциями Ирана и в случае успешного применения данной инициативы продолжить её распространение.

6.3. Рассмотреть возможность создания «Иранского торгового дома» в г. Астрахани и «торговой площадки» в г. Махачкале, а также открытия в Республике Дагестан лизинговой



компании для финансового сопровождения поставок автомобилей иранского производства.

6.4. Рассмотреть возможность изменения формы фумигации российских лесоматериалов, ввозимых в Исламскую Республику Иран.

7. Стороны договорились провести следующее заседание Рабочей группы в 2013 году на территории Российской Федерации.

Точная дата и место проведения Рабочей группы будет согласована дополнительно по дипломатическим каналам.

Настоящий Протокол подписан 17 июля 2012 г. в г. Тебризе в двух экземплярах на русском и персидском языках.

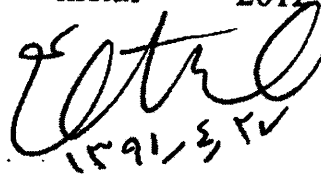
Председатель Российской части
Рабочей группы по вопросам
межрегионального
сотрудничества Постоянной
Российско-Иранской комиссии по
торгово-экономическому
сотрудничеству



А.В. Цыбульский
«17» июля 2012 г.

Председатель Иранской части
Рабочей группы по вопросам
межрегионального
сотрудничества Постоянной
Российско-Иранской комиссии
по торгово-экономическому
сотрудничеству

Али Азимлу
«17» июля 2012 г.

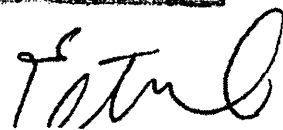
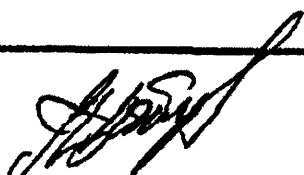


1591/3/24

بسمه تعالی

دستورالعمل اجرایی کارگروه همکاریهای بین منطقه ای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه

- ۱- در اجرای مفاد تفاهم نامه نهمین نشست کمیسیون دائمی همکاریهای تجاری و اقتصادی جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه (کمیسیون) و در چارچوب تصمیمات کمیسیون مذکور، کارگروه همکاریهای بین منطقه ای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه که منبعا " کارگروه " نامیده خواهد شد، تشکیل می گردد.
- ۲- کارگروه در چارچوب فعالیتهای خود، به قوانین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه، معاهدات بین المللی که جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه عضو آن هستند و همچنین مقررات این دستورالعمل پایبند می باشد.
- ۳- این کارگروه بمنظور ارتقاء و گسترش سطح همکاریهای نهادهای دولتی و خصوصی استان های جمهوری اسلامی ایران و استان های فدراسیون روسیه تشکیل می گردد.
- ۴- کارگروه در چارچوب اختیارات خود، نسبت به اخذ مطالب و اطلاعات لازم از وزارتخانه ها، نهادهای دولتی و خصوصی اقدام و پس از اتخاذ تصمیم، کمیسیون را مطلع می نماید.
- ۵- ریاست کارگروه بر عهده دو نفر رئیس، یک نماینده از جمهوری اسلامی ایران و یک نماینده از فدراسیون روسیه می باشد.
- ۶- کارگروه از بخش های ایرانی و روسی تشکیل شده و ترکیب آن متعاقباً توسط روسای کارگروه اعلام خواهد شد.
- ۷- روسای کارگروه ها بمنظور تهیه اسناد مربوط به اجلاس کارگروه، اخذ و بررسی پیشنهادهای واصله، تنظیم و تدوین پیش نویس پروتکل ها و پیگیری اجرای تصمیمات اتخاذ شده در کارگروه، دبیرانی را تعیین می نمایند. دبیران کارگروه تحت ریاست رئیس کارگروه فعالیت می نمایند.
- ۸- در اجلاس کارگروه، اعضای طرف ایرانی و روسی کارگروه و همچنین مدعوین به منظور شرکت در بررسی مسائل ذیربط حضور بهم میسرانند.



۹- اجلاس کارگروه به نوبت در یکی از مناطق ایران و روسیه برگزار می شود. اداره جلسات کارگروه به عهده میزبان است.

۱۰- روسای کارگروه، پروتکل ها و سایر اسناد کاری و نیز توافقات حاصله را در دو نسخه به زبان های فارسی و روسی تنظیم و امضاء می نمایند.

پروتکل و سایر اسناد کاری جلسه شامل موارد ذیل می باشد:

- مسائلی که در جلسه بررسی شده اند

- تصمیمات کارگروه

- نقطه نظرات طرفین کارگروه

- ترکیب شرکت کنندگان در جلسه از هر دو طرف، از جمله کارشناسان و مشاورین

پروتکل و سایر اسناد کارگروه توسط دبیران مسئول بخش های ایرانی و روسی کارگروه

تنظیم و پاراف شده و روسای بخش های ایرانی و روسی آن را امضاء می کنند.

۱۱- این دستورالعمل از تاریخ امضاء آن معتبر و طرفین می توانند تغییرات و اصلاحات لازم را پس از توافق کتبی، به دستورالعمل فعلی الحاق نمایند.

علی عظیم لو

تسیبولسکی الکساندر ویتالییویچ

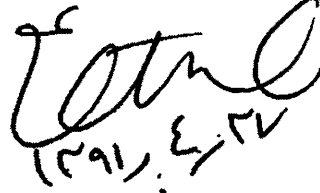
مدیرکل امور بین الملل

وزارت کشور و رئیس

کارگروه همکاریهای بین

منطقه ای جمهوری اسلامی

ایران و فدراسیون روسیه



۲۷ فروردین ۱۳۹۱

مدیرگروه روابط بین الملل و

توسعه همکاریهای منطقه ای

وزارت توسعه مناطق و رئیس

کارگروه همکاریهای بین منطقه

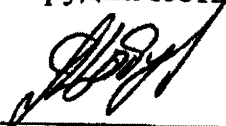
ای فدراسیون روسیه و

جمهوری اسلامی ایران



УТВЕРЖДАЮ

Председатель Российской части
Рабочей группы по вопросам
межрегионального
сотрудничества Постоянной
Российско-Иранской комиссии
по торгово-экономическому
сотрудничеству



А.В. Цыбульский

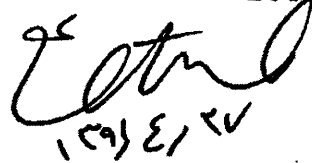
«17» июля 2012 г.

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Иранской части
Рабочей группы по вопросам
межрегионального
сотрудничества Постоянной
Российско-Иранской комиссии
по торгово-экономическому
сотрудничеству

Али Азимлу

«17» июля 2012 г.



۱۳۹۱/۷/۱۷

РЕГЛАМЕНТ

**Рабочей группы по вопросам межрегионального
сотрудничества Постоянной Российско-Иранской комиссии
по торгово-экономическому сотрудничеству**

1. Настоящий Регламент устанавливает основные правила работы Рабочей группы по вопросам межрегионального сотрудничества (далее – Рабочая группа) Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству (далее – Комиссия).

2. Рабочая группа в своей деятельности руководствуется законодательством Российской Федерации и Исламской Республики Иран, международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Исламская Республика Иран, а также настоящим Регламентом.

3. Рабочая группа создается в целях повышения уровня координации деятельности между органами государственной власти субъектов Российской Федерации, и провинциями

Исламской Республики Иран, а также между предпринимателями Российской Федерации и Исламской Республики Иран.

4. Рабочая группа в пределах своей компетенции запрашивает от министерств и ведомств необходимые материалы и информацию, принимает решения и информирует Комиссию.

5. Рабочую группу возглавляют два руководителя – по одному представителю от Российской Федерации и Исламской Республики Иран.

6. Рабочая группа состоит из Российской и Иранской частей, составы которых утверждаются председателями Российской и Иранской частей Рабочей группы соответственно.

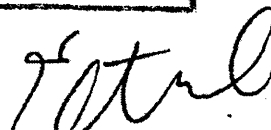
7. Для подготовки материалов к заседаниям Рабочей группы, обобщения поступивших предложений, подготовки проектов протоколов, осуществления координации выполнения принятых Рабочей группой решений председателями Российской и Иранской частей Рабочей группы назначаются ответственные секретари соответствующих национальных частей Рабочей группы.

Ответственные секретари Российской и Иранской частей Рабочей группы работают под руководством соответственно председателей Российской и Иранской частей Рабочей группы.

8. В заседаниях Рабочей группы участвуют члены Российской и Иранской частей Рабочей группы, а также лица, приглашённые для участия в рассмотрении соответствующих вопросов.

9. Заседания Рабочей группы, как правило, проводятся поочерёдно в России и Иране. Председательство на заседании Рабочей группы осуществляет председатель принимающей национальной части Рабочей группы.

10. По итогам заседания председателями Рабочей группы подписывается Протокол, в котором отмечаются достигнутые договорённости. Протокол и другие рабочие документы составляются на русском и персидском языках.



Протокол заседания включает в себя:

- вопросы, которые рассматривались на заседании;
- решения Рабочей группы (сопредседателей);
- состав участников заседания обеих сторон, включая экспертов и консультантов;
- позиции национальных частей Рабочей группы.

Протокол Рабочей группы оформляется и визируется ответственными секретарями Российской и Иранской частей Рабочей группы и подписывается председателями Российской и Иранской частей Рабочей группы.

11. Данное Положение вступает в силу со дня его подписания. Стороны могут вносить изменения и дополнения к данному Положению, согласуя их в письменном виде.

تفاهم نامه

دومین نشست کارگروه همکاریهای استانی

کمیسیون دائم همکاریهای اقتصادی و تجاری ایران و روسیه

بر اساس بند ۷ اولین نشست کارگروه همکاریهای استانی بین جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه (در ادامه کارگروه خوانده می شود)، دومین نشست کارگروه در تاریخ ۱۴ شهریورماه ۱۳۹۳ برابر با ۵ سپتامبر ۲۰۱۴ در شهر پیتی گورسک خطه استاوروپل فدراسیون روسیه برگزار گردید. ریاست هیات ایرانی را جناب آقای محمدحسین فروزان مهر معاون هماهنگی امور اقتصادی و توسعه منطقه ای و ریاست هیات روسی را جناب آقای سرگئی دارکین معاون وزیر توسعه منطقه ای بر عهده داشتند. دستور کار کارگروه بپیوست شماره یک و ترکیب اعضای دو هیات بپیوست شماره دو ضمیمه این تفاهم نامه می باشد.

در جریان مذاکرات که در محیط دوستی و تفاهم برگزار شد، طرفین ضمن اشاره به برگزاری موفقیت اولین نشست منطقه ای و تاکید بر نقش مهم و تاثیر گذار آن در نیل به اهداف و گسترش همکاریهای استانی در موارد ذیل تفاهم نمودند:

یکم - در خصوص اجرای بندهای تفاهم نامه اولین نشست کارگروه همکاریهای استانی کمیسیون دائم همکاریهای اقتصادی و تجاری ایران

طرفین در خصوص اجرای تصمیمات بعمل آمده در جریان اولین نشست کار گروه، ابراز خرسندی نمودند و بر بررسی مشکلات و موانع جاری و اجرایی آن تاکید نمودند.

دوم. در خصوص وضعیت و چشم اندازهای همکاری بین استانی ایران و روسیه

۲/۱. طرفین اهمیت بسیار همکاری بین استانی در جهت توسعه روابط تجاری و اقتصادی جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه را خاطر نشان کرده، از افزایش حجم سرمایه گذاری بخشهای دولتی و خصوصی استقبال کرده و آمادگی خود جهت ایجاد شرایط مساعد برای جذب سرمایه گذاران در استانهای دو کشور را تاکید نمودند.

۲/۲. طرفین توافق نمودند امکان تدوین پیش نویس موافقت نامه بین دولتی جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه در خصوص توسعه همکاریهای بین استانی را بررسی نمایند.

۲/۳. طرفین توافق نمودند امکان تدوین برنامه همکاری بین استانهای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه که از طرف روسی پیشنهاد خواهد گردید را بررسی نمایند.

۲/۴. در چارچوب توسعه شبکه حمل و نقل و استفاده از پتانسیل سیستم های حمل و نقل و با توجه به وجود ظرفیتهای ترانزیت کالا از طریق استانهای دو کشور طرفین توافق کردند امکان ایجاد شرایط راه اندازی خطوط منظم دریایی، هوایی، زمینی و همچنین فعال نمودن کریدور شمال جنوب و فعالیت در راستای منافع متقابل را بررسی نمایند.

۲/۵. با توجه به ضرورت توسعه همکاری بین استانهای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه از جمله در جهت فعال کردن کریدور بین المللی شمال جنوب، طرفین توافق نمودند مسائل ذیل را بررسی نمایند:

- پیگیری در جهت ایجاد سرای تجاری استانهای جمهوری اسلامی ایران در مناطق کشور فدراسیون روسیه.
- برقراری تماسهای تجاری بین شرکتهای تولید کننده ایران و روسیه بمنظور بازاریابی و فروش محصولات دو طرف در بازارهای استانها
- بمنظور برقراری روابط سودمند متقابل و موثر استانهای جمهوری اسلامی ایران با جمهوری اودمورتیا از استقرار نماینده جمهوری اودمورتیا در جمهوری اسلامی ایران حمایت نمود.
- سازماندهی مجتمع های لجستیکی و گمرکی در قلمرو جمهوری اوسیتای شمالی آلمانیا
- حمایت از صادرات و واردات محصولات غذایی، معدنی، کشاورزی و صنعتی از استانهای دو کشور
- گشایش مشترک مرکز فرهنگی و همکاری تجاری جمهوری اسلامی ایران و جمهوری اوسیتای شمالی آلمانیا در جمهوری اوسیتای شمالی آلمانیا
- توسعه همکاری دانشگاه دولتی اوسیتای شمالی به نام ختاگوروف (جمهوری اوسیتای شمالی آلمانیا) و بنیاد ایران شناسی IRAS (جمهوری اسلامی ایران) در خصوص ایجاد شرایط لازم جهت مطالعه زبان فارسی.
- کارگروه به دفاتر استانداری گیلان و مازندران پیشنهاد نمود در اسرع وقت قطعه زمین پیشنهادی مناسب از طرف استانداری آستراخان جهت احداث سرای تجاری ایرانی بعنوان مجتمع نمایشگاهی، انبار و لجستیکی را مشخص نماید.
- طرف ایرانی پیشنهاد نمود برنامه منظم تبادل هیات ها بین استانهای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه و گشایش نمایندگیهای اتاق بازرگانی و صنایع در استانهای جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه را تدوین نمایند.
- طرفین ضرورت تسهیل تشریفات صدور روادید برای سفرهای متقابل بازرگانان را خاطر نشان کردند.
- ۲/۶. بمنظور همکاری صنعتی بین استانهای دو کشور، طرفین لزوم انجام اقدامات ذیل را خاطر نشان نمودند:
- برقراری تماسهای تجاری بین بنیاد "شرکت لیزینگ داغستان" و شرکتهای علاقمند ایرانی بمنظور پوشش مالی صادرات خودروهایی ایرانی
- بررسی امکان ضد عفونی چوبهای ارسالی روسیه به ایران در مکانهای تهیه و بارگیری آنها در قلمرو روسیه و همچنین در مکانهای ورود بارها به حریم جمهوری اسلامی ایران (بنادر سواحل شمالی خزر جمهوری اسلامی ایران).
- تداوم تماسها بین نمایندگان وزارت راه و شهرسازی ایران و همچنین سایر علاقمندان طرف ایرانی با شرکت روسی " لوکوموتیوهای اورال" (عضو شرکت ماشینهای حمل و نقل سینارا) جهت صادرات لکوموتیوهای برقی مدرن جریان متناوب روسی با موتورهای کششی آسنکرون، لکوموتیوهای دیزل و سوئیچ و همچنین ماشین آلات مختلف خطوط ریلی در جهت نیازهای جمهوری اسلامی ایران.
- طرف ایرانی امکان مشارکت در انستیتوی علمی تحقیقاتی و طراحی "اورالمخانبور" (عضو هلدینگ او.گ.ام.کا) در جهت اجرای پروژه های سرمایه گذاری در بخش معدن، تولید مواد خام جهت ذوب (کلوخ معدنی و گندله) را بررسی خواهد نمود.

- جذب شرکتهای ایرانی برای سفارشهای احداث و تعمیر کشتی ها در کارخانجات کشتی سازی و تعمیر کشتی استانهای آستراخان و ولگاگراد

- بررسی امکان همکاری در زمینه های بیمه و بانکی بمنظور تاسیس شعبات بانکهای روسی در مناطق آزاد و ویژه جمهوری اسلامی ایران

۲/۷. طرفین پس از ابراز تمایل در جهت همکاری بین دانشگاههای دو کشور بمنظور تبادل تجربه و دانش در زمینه های ذیربط ، لزوم ایجاد شرایط جهت برقراری ارتباط بین دانشگاههای طرفین در زمینه تبادل اساتید و دانشجویان ، برگزاری دوره های مشترک آموزشی و اجرای پروژه های علمی تحقیقاتی، تبادل علمی - فنی بین پارک های علمی پژوهشی را خاطر نشان نمودند.

طرفین توافق نمودند پیشنهاد استان آستراخان در خصوص فعال نمودن تعامل بین پارکهای فناوری ایران و روسیه بررسی نمایند.

کارگروه به پارکهای فناوری جمهوری اسلامی ایران توصیه نمود از درخواست ارائه شده روسیه بمنظور برگزاری سی و سومین کنفرانس بین المللی اتحادیه بین المللی پارکهای فناوری (IASP) در سال ۲۰۱۶ در مسکو حمایت نماید.

۲/۸. بمنظور توسعه همکاری کشاورزی بین استانهای دو کشور طرفین نسبت به تعامل در موارد ذیل ابراز علاقمندی نمودند:

- بررسی امکان حمایت از توسعه همکاری در زمینه دامداری، شیلات، تکثیر و پرورش ذخایر زنده آبی در استانهایی که از چنین امکاناتی برخوردار می باشند.

- بررسی امکان تبادل دانش فنی در جهت حفظ استفاده معقولانه و مدیریت ذخایر زنده مشترک دریایی. طرفین توافق نمودند امکان پرورش مشترک تاس ماهیان در استانهای ساحلی خزر روسیه را بررسی نمایند. طرفین توافق نمودند از پیشنهاد استان آستراخان و استانهای گیلان و مازندران در جهت همکاری تنگاتنگ بین رسانه های گروهی بمنظور بهبود اطلاع رسانی به ساکنین استانها در خصوص ظرفیتهای فرهنگی و اقتصادی یکدیگر کمک نمایند.

۳. نتیجه گیری دومین نشست کارگروه

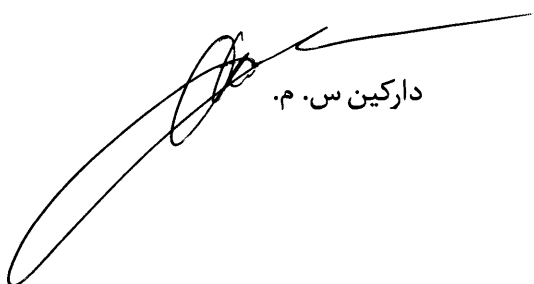
۳/۱. طرفین به نظر واحد در این خصوص دست یافتند که نتایج دومین نشست کارگروه روسای کمیسیون دائم همکاریهای اقتصادی و تجاری ایران و روسیه را گزارش نمایند.

۳/۲. طرفین توافق نمودند سومین نشست کارگروه در سال ۲۰۱۵ در حریم جمهوری اسلامی ایران برگزار نمایند. محل زمان و دستور کار نشست متعاقبا از طریق مجاری دیپلوماتیک هماهنگ خواهند شد.

تفاهم نامه حاضر در تاریخ ۵ سپتامبر ۲۰۱۴ و در شهر پیتی گورسک خطه استاوروپل فدراسیون روسیه در دو نسخه روسی و فارسی به امضاء رسید.

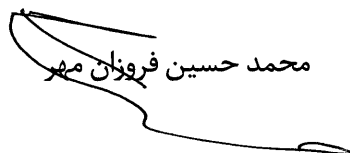
رئیس ایرانی کارگروه همکاریهای بین المللی استانی رئیس روسی کارگروه همکاریهای بین المللی استانی

کمیسیون دائم همکاریهای اقتصادی و تجاری روسیه و
ایران، معاون وزیر توسعه مناطق فدراسیون روسیه



دارکین س. م.

کمیسیون دائم همکاریهای اقتصادی و تجاری ایران و
روسیه، معاون هماهنگیهای امور اقتصادی و توسعه
منطقه ای وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران



محمد حسین فروزان مهر

ПРОТОКОЛ
Второго заседания Рабочей группы по межрегиональному
сотрудничеству Постоянной Российско-Иранской комиссии
по торгово-экономическому сотрудничеству

В соответствии с пунктом 7 Первого заседания Рабочей группы по межрегиональному сотрудничеству между Российской Федерацией и Исламской Республикой Иран (далее – Рабочая группа) российская делегация во главе с заместителем Министра регионального развития Российской Федерации, председателем Российской части Рабочей группы С.М. Дарькиным и иранская делегация во главе с заместителем Министра внутренних дел Исламской Республики Иран по координации экономической деятельности и региональному развитию, председателем Иранской части Рабочей группы Мохаммедом Хосейном Форузанмехром 5 сентября 2014 г. в г. Пятигорске Ставропольского края Российской Федерации провели Второе заседание Рабочей группы.

Повестка дня заседания Рабочей группы содержится в Приложении № 1, списки делегаций сторон – в Приложении № 2 к настоящему Протоколу.

В ходе переговоров, которые прошли в атмосфере дружбы и взаимопонимания, стороны, отмечая успешное проведение Первого заседания Рабочей группы и подчеркивая его важную и значительную роль в достижении поставленных целей и расширении межрегионального сотрудничества, пришли к взаимопониманию.

I. О ходе реализации пунктов Протокола Первого заседания Рабочей группы по вопросам межрегионального сотрудничества Постоянной Российско-Иранской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству

Стороны признали удовлетворительной реализацию решений, достигнутых в ходе Первого заседания Рабочей группы и отметили необходимость реализации договоренностей, достигнутых на Первом заседании Рабочей группы, и обсуждения имеющихся проблем и препятствий по их реализации.

II. О состоянии и перспективах российско-иранского межрегионального сотрудничества

2.1. Стороны отметили большое значение межрегионального сотрудничества в развитии торгово-экономических связей Российской Федерации и Исламской Республики Иран, приветствовали увеличение объемов инвестиций государственных и частных секторов и подтвердили готовность к созданию благоприятных условий для привлечения инвесторов в регионы двух стран.

2.2. Стороны договорились рассмотреть возможность разработки проекта Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Иран о содействии межрегиональному сотрудничеству.

2.3. Стороны договорились рассмотреть возможность разработки Программы межрегионального сотрудничества субъектов Российской Федерации и провинций Исламской Республики Иран, предлагаемой российской стороной.

2.4. В рамках развития транспортной сети и использования потенциала транспортных систем, с учетом наличия потенциальных возможностей для транзита товаров через регионы двух стран, Стороны договорились рассмотреть возможность создания условий запуска линий регулярного воздушного, морского и наземного сообщения, активизации коридора «Север-Юг» и осуществления деятельности на основе взаимных интересов.

2.5. Отметив необходимость развития сотрудничества между субъектами Российской Федерации и провинциями Исламской Республики Иран, в том числе для активизации международного коридора «Север-Юг», Стороны договорились рассмотреть возможность:

- продолжения работы по открытию торговых площадок Исламской Республики Иран в Российской Федерации;

- установления деловых контактов между российскими и иранскими компаниями-товаропроизводителями в целях продвижения продукции обеих сторон на рынки регионов;

- в целях установления эффективных взаимовыгодных отношений Удмуртской Республики и провинций Исламской Республики Иран поддержать учреждение (назначение) Представителя Удмуртской Республики в Исламской Республике Иран;

- организации таможенно-логистических комплексов на территории Республики Северная Осетия – Алания;

- поддержать экспорт и импорт продуктов питания, горнорудной, сельскохозяйственной и промышленной продукции из регионов двух стран;

- совместного открытия в Республике Северная Осетия – Алания Центра культурного и делового сотрудничества Исламской Республики Иран и Республики Северной Осетии – Алании;